

Honour School of English Language and Literature.

Special Subject.

OLD ENGLISH.

1. Turn into Modern English:—

- (a) Ic wat þæt hit ðohte Ðeodric Widian
selfum onsendan and eac sinc micel
maðma mid ði mece, monig oðres mid him
golde gegirwan, iulean genam,
þæs ðe hine of nearwum Niðhades mæg,
Welandes bearn, Widia ut forlet:
ðurh fifela gefeald forð onette.

What do you know of—Ðeodric, Widia, Niðhad, and
Weland? Are they mentioned elsewhere?

- (b) Ðe þissa swasenda soðfæst meetud,
lifes leoftfruma lean forgilde,
weoruda waldend, and þe wist gife,
heofonlicne hlaf, swa ðu hylde wið me,
ofer frigendstream freode gecyðdest!
Nu synt gepreade þegnas mine,
geonge guðrincas; garsecg hlymmeð,
heofon geotende, grund is onhrered.

Suggest some emendation by which the last line will
be rendered metrically correct.

- (c) Nalles hi gehyrwdon haliges lare,
siððan leofes leop, læste near,
sweg swiðrode and sanges bland.
þa þæt feorðe cyn fyrrest eode,
wod on wægstream, wigan on heape
ofer grenne grund: Judisc feða
on ore onette uncuð gelad
for his mægwinum, swa him mihtig god
þæs dægweorces deop lean forgeald,
siððan him gesælde sigorworca hreð,
þæt he ealdordom agan sceolde
ofer cynericu, cneowmaga blæd.

Is the second line metrically correct? Comment on
the form *worca*.